

# 公听会总结

为历史所犯的错误向卑诗省华人道歉咨询公听会  
卑诗省基隆拿市

2014年1月14日星期二晚上5点至7点

Best Western Plus, 2402 Hwy 97 North,  
Kelowna, BC



主持: Silver Leung, 奥根湖区加华协会主席

带领: 屈洁冰议员, 国际贸易厅厅长兼管亚太策略和多元文化处

出席人数: 57人

## 会议议程

1. Silver Leung — 欢迎和开场白
2. 齐滨—欢迎和开场白
3. 屈洁冰厅长—开场白
4. Mark Seeley — 咨询问题和过程
5. 社区成员意见和建议
6. Silver Leung—结束语

### Silver Leung 致开场白

欢迎朋友,当地媒体,厅长和政府嘉宾  
自我介绍为会议主持人和会议的协办者  
解释公听会目的;介绍屈洁冰厅长并感谢她到访基隆拿对社区发表讲话。

### 屈洁冰厅长 致开场白

屈厅长感谢Silver Leung的介绍;感谢奥根湖区加华协代表国际贸易厅安排这次的公听会;表达她本人很荣耀和荣幸出席今天的会议;特别感谢来自省议会的同事: Boundary- Similkameen选区的省议员Linda Larson和Surrey- Whalley 选区的省议员Bruce Ralston.

这是全省七场公听会中的第四场;其目的是寻求合适的措词来指导政府过去对华人所犯的错误的正式道歉;卑诗省是加拿大其中的一个最多元文化的省份;卑诗省是由华人建立起来的;华人社群对此充当其中一个重要角色。

2010年基隆拿华埠被誉为历史性社区;“中国店”在基隆拿博物馆得以重建。这个历史可以见证当时华人社区的生活和传统和基隆拿曾经有那么蓬勃发展的华人社区和里面包含着极具意义的华人家庭故事。

她定位今晚的目的是鼓励社区参与一场有意义的咨询和听取每个人的意见反馈。

### Mark Seeley 问题和过程

代表他的同事对于他能出席今晚的公听会表达感谢;也很荣幸到此。  
解说以下的过程和发表讲话的嘉宾;对想要发言的人没有时间的限制,但是要有意识给其他人预留发表时间;整个公听会应围绕三个重点:

1. 道歉措词和语调并且道歉应该包括什么内容
2. 道歉如何被传递
3. 道歉之后,有什么样的措举可以为后人遗留下来

如果选择不发言,大家可以通过电邮的方式递交或者在填写宣传册里面的单张。Silver将主持今晚的会议;如果有需要的话Jennifer可以用广东话和英文给大家做简要的翻译让大家明白会议的内容。

代表奥根湖加华协会 (OCCA), 欢迎厅长的到访和在座的每个人; 介绍自己为现任奥根湖加华协会主席;

从1885年至1923年当歧视法例实施时华人社区遭受到了严重的歧视, 这当中包括华人移民法; 接着在1923至1947 年间由于“排华法”华人个人进入加拿大受到限制;

今天我们以本地华裔的身份聚在一起去表达我们的看法; OCCA认为道歉内容不单单为历史的过去, 而且也要为现在和未来; 为了达到避免重踏过去的错误, 公众觉悟和教育是非常重要的和必要的。

### Pat Olson

商人

英文名叫Pat Olson, 中文名叫Pee-Chang Wen; 从1967年她已经在加国居住; 当时移民法被修改了允许华人单个申请移民加国; 1970 年在缅省温尼帕入加拿大籍; 她相信加国是世界最好的国家; 一直以来没有经历过歧视; 1986年搬到BC从事听觉师行业; 发展自己的事业同时回报本地社区; 由于基隆拿的地理位置, 这里白人占大多数; 顾客以白人为主; 但也有中国人和日本人;

受到Ben Lee的鼓舞, 他是其中一位在公众事业上杰出的公民; Jang Mah 和他的家人在大萧条时期给上一百人提供汤水的人; 他们两人同时是人头税直接受害者; 这些故事反映出华人的不折不扭的性格; 无论是获得公平的待遇, 或者受到歧视的不公, 他们也可以和谐地与社会其他人共处因为他们已经选择在这里生活了。

总理哈帕已经为华人人头税, 东印度的Komagata Maru和日本人的道过歉; 这些有伤害性的法案已经被废除; 这个道歉不应该只给华人, 应给其他受类似法案影响的族裔; 如果政府把一些不公的史实一起给所有的族裔道歉可以达到省精力和纳税人的钱. 1948年的矿业规范法是适合的; 它不应该被废除; 正当地要求负责爆破工作的人有相关英文能力; 有些法案是很合理的。

最后, 本人想重复温哥华中华会馆在2014年1月12日提到的四点要求

- a. 卑斯省政府一定要公布从1858至1972所有的歧视法案, 包括不允许华人投票; 不允许购买土地, 或获得商业合约等。
- b. 卑斯省政府应该在省议会上对那些受歧视法案影响的家庭道歉;
- c. 卑斯省政府应该肯定以前的华人移民和现在的移民对社会的贡献;
- d. 卑斯省政府需要教育公众; 那些法案在当时存在的偏见

本人不认为偏见是来自政府, 可能是来自个人; 这就是公众教育的必要性; 对亚裔的苦楚应该记录在教科书上, 这可以避免历史的重演。

Shui Lee  
基隆拿洪门民治党主席

今天可以代表李家出席感到很开心;这是期待已久的时刻;每一户交人头税的家庭都有他们自己的一个故事;这是我们家的故事:自从他的曾曾祖父在1914年来加拿大修铁路到现在已有五代人了。当时他的先人为了他的家人有更好的生活,交了人头税来加拿大。因为在1923到1947间,华裔被禁止进入加国,他和他家人分离了。在他的曾曾祖父去世之前,人头税证给了Shui Lee的妈妈;他妈妈还记得祖父眼泪和述说受到的痛楚和侮辱;但今天,曾曾祖父终于可以泉下有知了。

在基隆拿这里有很多交过人头税的华人,但是有的没有这么幸运;他们很多已去世,甚至在死前没有机会见到家人;他们的痛苦没法形容;有的在修铁路时丧失了生命;有的承受艰难的生活条件;有的在严寒的工作环境下手指被冻坏。

ShuiLee的个人历史可以追溯到他第一天在学校的时候;当时同学向他砸石头和向他吐口水;叫他回去他来的地方;他希望在教育新一代时,他们可以没有种族歧视的问题;互相尊重,感激和帮助。

让我们纪念先辈,因为没有他们的话,就没有我们今天;我以作为加国华人而自豪;感谢屈厅长的聆听他的故事和她代表政府做这事。

Tun Sing Wong

他是在基隆拿市其中最老的华人家庭之一了;他的十一个兄弟姐妹都还在;今年72岁,他在基隆拿华埠出生和长大,在那里生活27年;

当他要登记出生证的时候,有人叫他把改个英文名以方便以后,他望了望他们说:“这是我父母给我的名字”;1918年他的妈妈入境加拿大时只有7岁;有一位温哥华的华裔商人愿意为她付人头税来让她在那位商人看顾小孩;当她19岁的时候,她被放到基隆拿市和一个富裕的华裔商人结婚;那个商人比她大24岁;他们之后有了两个小孩,但是不久她的丈夫被谋杀了,那个谋杀案至今仍未有结案;之后她遇到了Tun的爸爸并且两人育有9个小孩;他一共有6个姐妹和4个兄弟。他自己排行第五。他自己想为母亲所付的人头税做一些事情;当她去世时,他们家人没法找到人头税证;最后才知道她妈妈在去世前已经烧毁了;他肯定他的父亲确实付了人头税;还记得他父亲去世时,他正在读高中最后一年,那时他没有意识到那个文件的重要性;他父亲怎样来到这里的就消失了。

1930至1949年间,他们是在基隆拿华埠唯一的华人家庭;她的妈妈是唯一一位华人女士;这是当时人头税和排华法案的结果;阻止了当时华裔男性不能带自己的妻儿到加国。排华法案在1947年被推翻了;有些他们妻儿可以去加国同家人团聚,但是基隆拿华人数目已经下降,有的去世了,有的迁居卑诗省的其他地方。大部分华人开始时都是一个人的,没有机会见到家人一面。如果幸运的话,有些可以有一次会中国看望他们的家人,或者在那里结婚才回加拿大。

当他在去年春季听到省政府有意向去道歉时,他以为只是为人头税而道歉,但后来才知道有89条法例和49条动议含有歧视华人的元素。他感到很难过因为他从不了解。很多的法例也没有公开发表。这就是为什么需要教育群众关于我们的过去以至于我们可以改变现在和将来。

## 社区成员 (继续)

他的父母和兄弟姐妹都经历过了歧视。在1947年开学的第一天，他们称他为“清”，他的兄弟姐妹每天都受到欺凌。种族歧视仍随处可见；是人性可悲的一面。基隆那博物馆有一系列的照片和书信的收集。大多数信件上都提及对家人的想念“想念你，请往家里寄钱”

这更需要把认识的层次提高，他呼吁：

1. 为了下一代人的教育，全面把种族歧视编入历史教科书
2. 带着尊严共同悼念先人的贡献因为他们值得的，他们很忠诚的服务我们的省份和辛劳工作，决志和在不朽的商业精神中发迹。

当退伍军人被问到他们为什么愿意参战时，他们回答：“我知道我是华人但是我是在加拿大出生的所以我是属于这个国家的”；在二战期间，很多华人男士志愿加入军队去奥根湖山与其他加拿大士兵一起报到。然而那个历史地点没有被正式承认他们的贡献。

他关于公听会评论总结如下：

1. 他不希望这是一次媒体活动；一旦道歉出台，必须要活生生的保存下来作为一个提醒不要重踏过错。这个承诺必须完全记录下来。
2. 道歉应该列明所有歧视华人的法律；
3. 承认政府从卑诗省的华人及其家人所蒙受的痛苦而获得金钱的利益；
4. 承诺我们先人的牺牲的贡献给他们后人带来更好的未来；
5. 承认华人社群对建立现在的卑诗省的贡献；
6. 历史教育涵盖这些内容
7. 建立一个历史遗迹来肯定他们的贡献，可以在97号公路上树立一个牌告诉民众此历史遗迹的地址

对于卑诗省政府充满信心，认为政府会道歉并且纠正历史错误；这让他很骄傲自己是加国华人。

### Ben Lee

已退休的基隆拿市府议员

别名为 Rutland市长和中国民谣节日创办者，并且有一个公园以他命名。

他对于Tun Wong分享的感同身受；在人们开始搬迁到温哥华之前，以前的基隆拿可以和温哥华和维多利亚媲美；在有11位兄弟姐妹的家庭长大，也经历了种族歧视；在七男四女当中他排行第五；在山谷长大，当时的卑诗省和现在很不同；他们后来因为工作的关系在这里安家；很多家庭当时专门做园艺和耕种蔬菜；华人种植芹菜，唐人蔬菜

早期华人辛苦工作；不然的话他们没有钱寄回家；他们没有把钱存入银行因为大部分的钱寄回中国给家人了；他的父亲在1910来到加拿大但是母亲直到1920年才可以来；她要给500元人头税和其他的交通费用；那些钱相当于当时两年的工钱。

有些社区仍然保有当时限制雇佣华人的记录；那些文献要不应该处理掉，要不捐献给博物馆。

### Jia Jun Yang (Timothy)

他是UBC基隆拿校区的学生;他本人没有经历过歧视;感谢政府能够主旨此次听证会;他从这次的听证会体会和了解到了很多

### Lindsay

UBC大学奥根湖校区博士生

她在温哥华出生,但是她的曾曾祖母刚登陆时是在维多利亚;她有一半华人血统一半德国人血统;对她的家庭来说,人头税有着不同的意义;她华裔家庭那边不愿意去说以前的历史,但她听了很多有关人头税对他们的影响;她赞成进行道歉去提高对历史遗产的觉悟性

;当她母亲9岁时,就不允许说中文了;她感到适应大社群有着痛苦的经历,当她跟外国人结婚时,她的家人就不把她当成自己人了;在列治文生活时,她受到很多歧视的经历,妈妈的母亲也有着同样的痛苦经历;历史遗产不但是给华人的而且也适用于加拿大人

### Arthur Law

退休教师

在加拿大生活和教书超过40年;基隆拿文化协会前理事和OCCA顾问;作为文化理事,他参观和与很多家庭交流过.

20年前在博物馆那里想要举办展览;有一次同Hong 和Robin Leung前往博物馆,馆长展示两大箱中文书信.这些是捐献过来的;这些不仅是书信,有些是遗嘱和个人见证;而这些并没有被寄出去;后来他们讨论如何把这信件邮寄回信上的地址;九成的信是来自人头税的生存者,因为排华法而与家人分离,所以他们只有以书信的方式与家人联系.他们并没有忘记家人或者放弃他们;他们也提及到来到金山修建太平洋铁路;从华人传统,他们尽力去工作,可惜他们不能改变法案,从而也不能与家人团聚;大多数人提及:希望得到原谅.这些信件反映他们的心情;因此有着伤感的故事;有些书信他们附上解释然后寄回给家人。

当他回中国探访某些家庭的时候,有些家庭有家谱,但是有些地方是空白的;

措辞:道歉应该包括对那些不能够把自己家人带到来加拿大的人大赦;如果有这个赦免,有些家人会明白原因和宽恕他们,否则这将会给他们后人带来痛苦和悲伤;

表达方式:不但给老一辈人知道,也要给下一辈人知道;应该把它制成中英文的牌匾,把它放在例如温哥华公立图书馆,基隆拿博物馆,社区中心和政府部门;年轻一代人不知道这些历史但是游客可能参观这些景点;如果是玻璃的牌匾的话他们可能会参;又或者发表于中文报纸上;

苦楚已过。牌匾将会为我们的过去而永久保留下来。

所有的评论和建议将会在网上发布  
附加意见可以通过邮寄或者电邮方式递交给厅长  
感谢每一位到场的支持